

DESCRIZIONE

RESPIVOL è un dispositivo per la ginnastica respiratoria, monopaziente, progettato per favorire l'inspirazione massima sostenuta nei pazienti con difficoltà respiratorie. Il ripetuto "Inspiratory Muscle Training" (IMT), ovvero l'allenamento muscolare inspiratorio, contribuisce a migliorare la forza dei muscoli respiratori fornendo un progresso nei parametri respiratori funzionali. RESPIVOL consente una percezione visibile del miglioramento.

INDICAZIONI

Prevenire complicazioni respiratorie postoperatorie.

Per pazienti a cui è stata prescritta la terapia di Allenamento Respiratorio Muscolare, come i pazienti che mostrano un malfunzionamento dei muscoli respiratori in malattie che portano ad una insufficienza respiratoria come la COPD (Chronic Obstructive Pulmonary Disease).

CONTROINDICAZIONI

Il RESPIVOL è controindicato per quei pazienti diagnosticati di pneumotorace. Contattare il medico o terapeuta per ulteriori informazioni.

Contenuto della scatola A) RESPIVOL; B) Connettore con filtro antiparticellato; C) Tubo con boccaglio; D) Dettaglio del connettore, del filtro e del tubo.

ISTRUZIONI PER L'USO

RESPIVOL deve essere sempre utilizzato seguendo le indicazioni e le istruzioni di un medico o terapeuta. Rimuovere il dispositivo dalla confezione e collegare il tubo al foro con filtro posto al centro del dispositivo (Fig. 1). L'obiettivo da raggiungere durante l'esercizio fisico deve essere impostato dal terapeuta, per mezzo dell'indicatore mobile situato nella colonna di destra, o segnando il valore con una penna sulla superficie. Sedersi comodamente per favorire l'espansione polmonare ottimale. Se non si riesce ad assumere o mantenere tale posizione, eseguire la procedura in qualsiasi posizione purché il dispositivo rimanga verticale. Inclinare il RESPIVOL riduce lo sforzo necessario e riduce quindi l'efficacia dell'esercizio.

- 1) Respirare normalmente e posizionare la labbra strette attorno al boccaglio. (Fig. 2)
- 2) Inspirare lentamente fino a che il galleggiante mobile nella colonna di sinistra (indicatore di flusso) si posizioni nella finestra trasparente. Inspirando, lo si deve mantenere in sospensione nella finestra il più a lungo possibile (Fig. 3). Si percepirà che il galleggiante di destra inizia a salire. Continuare l'inspirazione, cercando di raggiungere l'obiettivo segnato dal terapeuta.
- 3) Rimuovere il boccaglio dalle labbra. Espirare lentamente attraverso il naso, mentre entrambi i galleggianti colorati ritornano verso la base delle colonne.
- 4) Utilizzare l'indicatore inferiore mobile per segnare nella colonna di destra il livello raggiunto. (Fig. 4)
- 5) Riposarsi dopo ogni respiro profondo.
- 6) Ripetere il procedimento con la frequenza prescritta dal suo terapeuta.
- 7) Tossire dopo l'esercizio per rimuovere le secrezioni accumulate.
- 8) Posizionare il tubo con il boccaglio nella sua sede quando l'esercizio è finito. (Fig. 5)
- 9) Registrare il livello raggiunto nel grafico "progressi giornalieri" da mostrare al proprio medico curante.

ATTENZIONE I valori di frequenza d'uso e i valori inspiratori da raggiungere devono essere prescritti dal proprio medico o terapeuta. In uso pediatrico, il bambino deve essere supervisionato durante l'esercizio. Come qualsiasi dispositivo medico, tenere fuori dalla portata dei bambini.

PULIZIA DEL RESPIVOL

Il RESPIVOL è un dispositivo mono-paziente e deve essere utilizzato durante il periodo prescritto dal medico. Dopo ogni uso, lavare accuratamente il boccaglio con acqua corrente calda (circa 40°C) e lasciarlo asciugare. Una volta alla settimana, lavare i tre filtri situati nella parte inferiore del dispositivo (Fig. 6). Quando non viene utilizzato, tenere il dispositivo in un luogo asciutto e pulito. Il dispositivo è privo di lattice e può essere smaltito nel contenitore per la plastica della raccolta differenziata. Nota a medici e operatori sanitari: il RESPIVOL non è un dispositivo volumetrico di misurazione. I dati riportati e ottenuti sono approssimativi. Il filtro collocato nel punto di inserimento del tubo serve solo per evitare l'inhalazione di particelle.

EN

RESPIVOL

PRODUCT DESCRIPTION

RESPIVOL is a single patient respiration exerciser designed to encourage Sustained Maximal Inspiration in patients with respiratory difficulties. The repeated Inspiratory Muscle Training (IMT) helps to improve the strength of respiratory muscles providing a progress in the respiratory functional parameters. RESPIVOL consents the visible perception of the progress.

INDICATIONS

To prevent postoperative respiratory complications. For patients prescribed to perform Respiratory Muscle Training therapy, like patients showing malfunction of the respiratory muscles in illness that predispose to respiratory insufficiency as COPD (Chronic Obstructive Pulmonary Disease).

CONTRAINDICATIONS

The RESPIVOL is contraindicated for patients known to have pneumothorax. Contact the doctor or therapist for further information.

Contents of the bag A) RESPIVOL; B) Connector with particle filter; C) Tube with mouthpiece; D) Detail of the connector, the filter and the tube.

DIRECTIONS FOR USE

RESPIVOL must always be used following the directions and instructions of a doctor or therapist. Remove the device from package and connect the tubing to the orifice with filter located in the centre of the device. (fig. 1). The goal to achieve during exercise must be set in by the therapist, by means of the upper mobile indicator located in the right column, or marking it with ink on the surface. Seat comfortably to promote optimal lung expansion. If you are unable to assume or maintain this position, perform the procedure in any position as long as the device remains upright. Tilting the RESPIVOL decreases the required effort and reduces the exercise effectiveness.

- 1) Breathe normally and place lips tightly around mouthpiece. (fig. 2)
- 2) Inhale slowly till the mobile float in the left column (flow indicator) is placed in between the transparent window area. While inhaling, maintain it floating in between the window as long as possible (fig. 3). You will perceive that the right mobile float start to rise. Continue inhaling, trying to reach the target marked by the therapist.
- 3) Remove the mouthpiece from lips. Exhale slowly through the nose, while both colored mobile floats return to bottom of columns.
- 4) Use the lower mobile indicator to mark up in the right column the level reached. (fig. 4)
- 5) Relax after each deep breath.
- 6) Repeat the process at the frequency prescribed by your therapist.
- 7) Cough after the exercise to remove accumulated secretions.
- 8) Place the tube with the mouthpiece in its seat lid top when the exercise is finished (fig. 5)
- 9) Record the level reached in your daily progress chart to show to your physician.

CAUTION Frequency of use and target inspiratory values must be settled by your physician or therapist. In paediatric use, the child must be supervised during exercise. As any medical device, keep it out of the reach of children.

CLEANING THE RESPIVOL

After each use, wash carefully the mouthpiece with warm (approx 40°C) spin water, and leave it dry. Once a week, wash the three filters located at the bottom of the device (fig 6). When not in use, keep the device in a dry clean place. The device is latex free and may be disposed in the plastic clearance container. Note to physicians and healthcare professionals: The RESPIVOL is not a volume measuring device. The figures shown and given are only approximated. The filter located in the insertion point of the tubing serves only to prevent the inhalation of particles.

FR

RESPIVOL

DESCRIPTION

RESPIVOL est un appareil mono-patient conçu pour entraîner ou stimuler l'inspiration lente et profonde chez les patients présentant des complications respiratoires. La répétition régulière des exercices de respiration profonde (IMT) aide à rétablir le tonus des muscles impliqués dans la respiration, offrant une amélioration des paramètres de la fonction respiratoire. RESPIVOL permet au patient de visualiser aisément l'évolution de ses propres performances.

INDICATIONS

Prévention des complications respiratoires post opératoire. Rééducation à l'inspiration lente et profonde des patients présentant une faiblesse des muscles respiratoires et une insuffisance respiratoire (MPCO)

CONTRE-INDICATIONS

RESPIVOL est contre-indiqué chez les patients diagnostiqués avec un pneumothorax. Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin ou votre kinésithérapeute.

Contenu de l'emballage A) RESPIVOL; B) Connecteur avec filtre à particules; C) tuyau flexible annelé avec embout buccal; D) Détail de la connexion

MODE D'EMPLOI

RESPIVOL doit toujours être utilisé suivant les instructions et les recommandations de votre médecin ou de votre kinésithérapeute. Retirez l'appareil de son emballage et connectez le tuyau flexible annelé dans l'orifice avec filtre situé entre les colonnes. (Fig. 1) Avant l'exercice, le médecin marquera l'objectif à atteindre en déplaçant le curseur supérieur placé le long de la colonne de droite ou en écrivant l'objectif à atteindre sur la surface le long de la colonne de droite. Commencer l'exercice: Asseyez-vous confortablement pour faciliter l'expansion optimale du poumon. S'il existe des difficultés à maintenir cette position, l'exercice peut être réalisé dans une autre position en faisant en sorte que le dispositif soit toujours verticale. (Ne pas pencher le RESPIVOL car cela réduit l'effort nécessaire et l'efficacité de l'exercice)

- 1) Respirez normalement et placez les lèvres fermement autour de l'embout buccal (fig. 2)
- 2) Inspirez lentement jusqu'à ce que le plateau de la colonne de gauche atteigne la zone transparente entre les deux traits (indicateur de débit). Maintenir le plateau de gauche dans cette zone le plus longtemps possible (fig. 3) jusqu'à ce que le plateau de droite commence à s'élever. Poursuivre l'inspiration pour essayer de d'atteindre l'objectif fixé par votre médecin
- 3) ôtez l'embout buccal pour expirer lentement, pendant que les deux plateaux mobiles reviennent à leur position initiale
- 4) Utilisez le curseur inférieur comme repaire afin de mémoriser la valeur atteinte (fig. 4)
- 5) Marquez une pause en respirant normalement après chaque respiration profonde
- 6) Répétez l'exercice aussi souvent que prescrit par votre médecin ou kinésithérapeute
- 7) A la fin de l'exercice, vous pouvez provoquer une quinte de toux à fin d'éliminer les mucosités accumulées
- 8) Une fois la séance terminée vous pouvez ranger l'embout buccal dans l'ouverture ovale située au sommet de l'appareil (fig. 5)
- 9) Indiquez le niveau atteint sur le graphique de progrès quotidien pour pouvoir présenter cela à votre médecin

PRECAUTIONS

La fréquence de l'exercice et l'objectif à atteindre doivent être indiqués par le médecin ou kinésithérapeute. En usage pédiatrique, l'exercice doit être réalisé sous la supervision constante d'un adulte. Comme tous les dispositifs médicaux, garder hors de la portée des enfants.

ENTRETIEN DU RESPIVOL

RESPIVOL est un appareil à usage personnel à utiliser au cours de la période spécifiée par le médecin ou kinésithérapeute. Après chaque utilisation, lavez soigneusement l'embout buccal avec de l'eau courante tiède (environ 40°C) et laissez sécher. Lavez aussi régulièrement les trois filtres sous la base du dispositif (fig. 6). Rangez l'appareil dans un endroit propre et sec lorsqu'il n'est pas utilisé. RESPIVOL ne contient pas de latex et il peut être recyclé dans un conteneur de déchets plastiques. Note à l'attention des professionnels de la santé: RESPIVOL n'est pas un appareil pour mesurer le volume inspiré. Les valeurs affichées ne sont qu'indicatives. Le filtre entre le tuyau flexible annelé et l'appareil a seulement la fonction d'éviter l'inspiration occasionnelle de particules.

ES

RESPIVOL

DESCRIPCIÓN

RESPIVOL es un dispositivo mono-paciente diseñado en pacientes con dificultades respiratorias y/o en post-operatorio para ejercitar la inspiración lenta y profunda en pacientes con dificultades respiratorias. La repetición regular de ejercicios de inspiración profunda (IMT) ayuda a recuperar el tono de los músculos implicados en la respiración, proporcionando una mejoría en los parámetros de la función respiratoria. RESPIVOL permite que el paciente pueda visualizar su progreso.

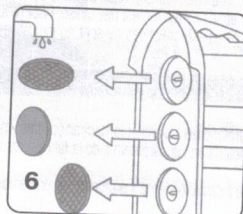
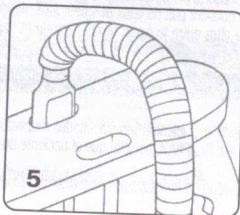
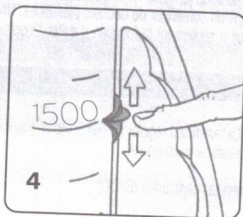
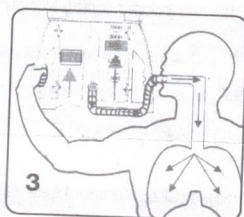
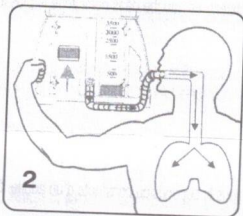
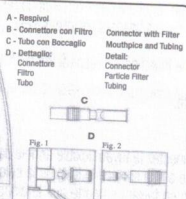
INDICACIONES

Para prevenir complicaciones respiratorias postquirúrgicas. Para pacientes a los que se prescriba ejercicios de inspiración lenta y profunda por presentar debilidad en los músculos respiratorios y/o insuficiencia respiratoria (EPOC)

CONTRAINDICACIONES

RESPIVOL está contraindicado en pacientes diagnosticados de neumotórax. Para mayor información, dirigirse al médico o fisioterapeuta.

Contenido de la bolsa A) RESPIVOL; B) Conector con filtro partículas; C) Tubo con boquilla; D) Detalle del conector, filtro y tubo

[illegible]

PATIENT PROGRESS CHART WEEK NO.....

Room /File n

Approx. 5000 ml							
2500 ml							
day	1	2	3	4	5	6	7
goal							